

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 98

אָמַזְמֹר שִׁירֹו לִיהְיוֹת שִׁירׁ חֶדֶשׁ כִּי־גָפְלָאֹת
עֲשָׂה הָוָשֵׁעָה־לֹו יְמִינֹו וְזָרוּעַ קָדְשֹׁו:
Ps98:1 זְבָחָתְּךָ וְאַתָּה תְּבָרֵךְ יְהָוָה בְּצָבָא
בְּצָבָא תְּבָרֵךְ יְהָוָה בְּצָבָא תְּבָרֵךְ יְהָוָה
אַתָּה תְּבָרֵךְ יְהָוָה בְּצָבָא תְּבָרֵךְ יְהָוָה בְּצָבָא

1. **miz'mor shiru laYahúwah shir chadash**
ki-niph'la'oth `asah hoshi`ah-lo y'mino uz'ro`a qad'sho.

A Call to Praise **לְהָזְבָּחָתְּךָ** for His Righteousness. A Psalm.

Ps98:1 O sing to **לְהָזְבָּחָתְּךָ** a new song, for He has done wonderful things,
His right hand and His holy arm have saved the victory for Him.

«97:1» Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

Ἄισατε τῷ κυρίῳ ἀσμα καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν κύριος·
ἔσωσεν αὐτῷ ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίων ὁ ἄγιος αὐτοῦ.

1 Psalms tῷ David.

A psalm to David.

Aisate tῷ kyriō ąsma kainon, hoti thaumasta epoiēsen kyrios;
Sing to YHWH song a new! for wonderful things did YHWH.
esōsen autῷ hē dexia autou kai ho brachiōn ho hagios autou.
He delivered him by his right hand and arm his holy.

בְּהַדִּיעָה יְהָוָה יְשִׁוַּעַתּוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלָה צְדָקָתּוֹ:
Ps98:2 **בְּהַדִּיעָה יְהָוָה יְשִׁוַּעַתּוֹ** l`eyney hagoyim gilah tsid'qatho.

Ps98:2 **בְּהַדִּיעָה** has made known His salvation;
He has revealed His righteousness in the sight of the nations.

«2» ἐγνώρισεν κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ,
ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψεν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

2 egnōrisen kyrios to sōtērion autou,
YHWH made known his deliverance;
enantion tōn ethnōn apekaluuen tēn dikaiosynēn autou.
before the nations he revealed his righteousness.

כָּל־אֲפָסִיד־אַרְץ אָתְּתָּה יְשִׁוַּעַת אֶלְהִינוּ:
3 **בְּזִכְרָה חֶסְדָּו וְאֶמְנָתָו לְבִתְּהִיא יִשְׂרָאֵל רָאֵ**
בְּזִכְרָה חֶסְדָּו וְאֶמְנָתָו לְבִתְּהִיא יִשְׂרָאֵל רָאֵ

3. **zakar chas'do we'emunatho l'beyth Yis'ra'El ra'u**
kal-'aph'sey-'arets 'eth y'shu`ath 'Eloheynu.

Ps98:3 He has remembered His lovingkindness and His faithfulness

to the house of Yisra'El; all the ends of the earth have seen the salvation of our El.

3> ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ιακωβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ισραὴλ· εἴδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

3 emnēsthē tou eleous autou tō Iakōb kai tēs alētheias autou tō oikō Israēl;

He remembered his mercy to Yaaqob (Jacob) and his truth to the house of Israel.

eidosan panta ta perata tēs gēs to sōtērion tou theou hēmōn.

beheld All the ends of the earth the deliverance of our El.

בָּרוּךְ יְהוָה כָּל־הָרֶץ פִּצְחָה וַיְמַרֵּן / צָבָא כָּל־הָרֶץ 4

דָּחָרְעָה לִיהְיוֹת כָּל־הָרֶץ פִּצְחָה וַיְמַרֵּן

4. hari`u laYahūwah kal-ha'arets pits'chu w'ran'nu w'zameru.

Ps98:4 Shout joyfully to שָׁמָן, all the earth;
break forth and sing for joy and sing praises.

4> ἀλαλάξατε τῷ θεῷ, πᾶσα ἡ γῆ, ἄσατε καὶ ἀγαλλιάσθε καὶ ψάλατε·

4 alalaxate tō theō, pasa hē gē, ἄσατε kai agalliaсте kai psalate;
Shout to Elohim all the earth! Sing and exult and strum!

בָּרוּךְ יְהוָה כָּל־הָרֶץ פִּיצְחָה וַיְמַרֵּן / צָבָא כָּל־הָרֶץ 5

הַזְמָרוֹת לִיהְיוֹת בְּכָנָר וְקֹל זִמְרָה:

5. zam'ru laYahūwah b'kinor b'kinor w'qol zim'rah.

Ps98:5 Sing praises to שָׁמָן with the lyre, with the lyre and the sound of melody.

5> ψάλατε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρᾳ, ἐν κιθάρᾳ καὶ φωνῇ ψαλμοῦ·

5 psalate tō kyriō en kithara, en kithara kai phōnē psalmou;
Strum to YHWH with a harp; with a harp and voice of a psalm!

וּבְחַצְצָרוֹת וְקֹל שׁוֹפֵר דָּחָרְעָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה / צָבָא כָּל־הָרֶץ 6

וּבְחַצְצָרוֹת וְקֹל שׁוֹפֵר דָּחָרְעָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:

6. bachatsots'roth w'qol shophar hari`u liph'ney haMelek Yahūwah.

Ps98:6 With trumpets and the sound of the horn shout joyfully before the King, שָׁמָן.

6> ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς καὶ φωνῇ σάλπιγγος κερατίνῃς
ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως κυρίου.

6 en salpigxin elatais kai phōnē salpiggos keratinēs

With trumpets hammered metal, and the sound of the trumpet of the horn
alalaxate enōpion tou basileōs kyriou.

shout before the king of YHWH!

זִירֻעַם הַיּוֹם וּמְלָאוֹת תָּבֵל וַיְשַׁבֵּי בָּהּ / צָבָא כָּל־הָרֶץ 7

זִירֻעַם הַיּוֹם וּמְלָאוֹת תָּבֵל וַיְשַׁבֵּי בָּהּ:

7. yir`am hayam um'lo'o tebel w'yosh'bey bah.

Ps98:7 Let the sea roar and its fullness, the world and those who dwell in it.

7> σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς,
ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

7 saleuthētō hē thalassa kai to plérōma autēs,
Let shake the sea, and the fullness of it!
hē oikoumenē kai hoi katoikountes en autē;
the inhabitable world and the ones dwelling in it.

בָּרוּךְ יְהוָה בָּעֵד יְמִינָה וְבָעֵד שְׂמִינִית 8
חַנְנָה רְמִחָא אֶחָד קָרִים יְרִפְנָה:

8. n'haroth yim'cha'u-kaph yachad harim y'ranenu.

Ps98:8 Let the rivers clap their hands, let the mountains sing together for joy

8 ποταμοὶ κροτήσουσιν χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό, τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται,

8 potamoi krotēsousin cheiri epi to auto, ta orē agalliasontai,

Rivers shall clap hand together. The mountains shall exult.

טָהֹרְתָּא כְּבָשָׂעָן תְּבִלָּה כְּבָשָׂעָן כְּבָשָׂעָן 9
טַלְפְּנִירְיָהָה כִּי בָּא לְשֻׁפְטָה אָרֶץ יְשֻׁפְטָה תְּבָל בְּצַדָּקָה
וְעַמִּים בְּמִשְׁרִים:

9. liph'ney-Yahúwah ki ba' lish'pot ha'arets yish'pot-tebel b'tsedeq w'amim
b'meysharim.

Ps98:9 Before צְדָקָה, for He is coming to judge the earth;
He shall judge the world with righteousness and the peoples with equity.

9 ὅτι ἥκει κρῖναι τὴν γῆν· κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ
καὶ λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

9 hoti hēkei krinai tēn gēn; krinei tēn oikoumenēn
For he comes to judge the earth; he shall judge the inhabitable world
en dikaiosynē kai laous en euthytēti.
in righteousness, and peoples in straightness.